

ЛИНГВИСТИКА ТЕКСТА

Д. Д. Бабец

ЛИНГВОСТИЛИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ АНГЛИЙСКОГО АНЕКДОТА

Английский анекдот обладает уникальной спецификой, отражающей особенности британского менталитета через тонкую иронию, сарказм и игру слов. Его лаконичность и неожиданные повороты сюжета делают анекдоты не только источником смеха, но и своеобразным зеркалом социальной реальности. Мы отобрали 50 английских анекдотов из онлайн-сборника «Short and Funny Jokes» и проанализировали использование лингвостилистических средств для передачи юмора. Наиболее частотными средствами оказались каламбур (30 %), ирония (30 %), аллюзия (14 %) и черный юмор (10 %):

My ex-wife still misses me. But her aim is steadily improving (игра слов: *miss* ‘скучать по кому-то’ и *miss* ‘не попадать в цель’).

A man asks his iPhone: “Siri, why am I still single?!” – Siri activates front camera (ирония заключается в неожиданной реакции на вопрос: человек ожидает поддержки, а получает насмешку или критику).

Titanic: “And I’m nominating all passengers for the Ice Bucket Challenge!” (аллюзия – намек на столкновение корабля с айсбергом; также черный юмор – насмешка над трагическими событиями, гибелью людей).

К менее частотным средствам можно отнести олицетворение (6 %), гиперболу (6 %), сарказм (6 %), прямое или скрытое сравнение (6 %):

How do you know the ocean greets you? – It waves (океан наделяется человеческой способностью махать рукой в качестве приветствия).

Lifhack for married men: If your wife asks you if she gained weight, play dead (совет содержит преувеличение – нужно притвориться мертвым, если жена задает вопрос о своей внешности).

You know you’re ugly when you get handed the camera every time they make a group photo (сарказм указывает на безнадежную ситуацию, связанную с внешностью, и одновременно критикует современные стандарты красоты).

Promises are like babies... They’re fun to make but hard to deliver (содержит как прямое сравнение обещаний с детьми, так и скрытое – качества, связанные с рождением детей, переносятся на обещания и их выполнение).

Таким образом, в английском анекдоте часто используются такие лингвостилистические средства, как олицетворение, ирония, аллюзия, черный юмор, каламбур, гипербола, сарказм и сравнение (часто в комбинации друг с другом: например, в анекдоте про Сири можно увидеть не только иронию, но и олицетворение). Эти средства играют ключевую роль в создании комического эффекта. Их использование не только вызывает смех, но и отражает особенности мышления, самоиронии и готовность увидеть свои недостатки, присущие британскому менталитету.